

*Springtime in Belgrade!*

# BELGRADE IRISH FEST

**2020**

*8<sup>th</sup> EDITION*  
**13 - 22. MARCH**





# Seeing Green For St Patrick's week

**E** Everybody is welcome to the 8th Belgrade Irish Festival. We have a wonderful programme in store for you this spring, at the beginning of a new decade and an increasingly challenging era.

In a city renowned for partying, we are happy to kick off our 2020 programme with a (debut) performance by one of Ireland best-loved and liked live rock acts, the **Hothouse Flowers**.

We also welcome our special guest, the 13-time Oscar nominated Irish film director, **Jim Sheridan**, to the Belgrade Irish Festival. He will open the Irish Film Week at Kinoteka with a selection of the latest in Irish documentaries and feature films, including five of Jim's better-known productions.

This year's Kafana Conversations has expanded to include three nights of live traditional music from Wexford in Ireland and from the Dorcol neighbourhood of Belgrade – with some musical blending and face-offs in a traditional Kafana setting!

A programme within a programme (indeed It is a riddle, wrapped in a mystery, inside an enigma; but perhaps there is a key) will run all week in UK Stari Grad delving into various aspects of the life and works of **Samuel Beckett**, including theatre, film, photography (from Beckett's little-known time in Vichy France) and a film and talk by John Minihan, the photographer who captured Beckett as we best know him.

Irish street artist **James Earley** is finally coming to finish off the huge city-centre mural we started last year, and there is a lot more to be discovered and packed into this Irish-Serbian programme and celebration of European culture.

As always, we give **thanks to our partners** whose support makes this happen every year, and our **dedicated team** of danger-men and women who implement the dream of an Irish week each and every year since 2013.

Happy St Patrick's Day



**Jas Kaminski**  
Festival Director

**S**vi su dobrodošli na 8. Beogradski Irski Festival. Na početku decenije i ere pune izazova, u našoj radionici pripremljen je bogat program u kome ćete uživati ovog proleća.

Srećni smo što imamo priliku da, u gradu poznatom po žurkama, ovogodišnji festival otvorimo (debitantskim) nastupom jednog od omiljenih irskih rok sastava, **Hothouse Flowers**.

Beogradski Irski Festival će ove godine ugostiti i počasnog gosta, irskog režisera koji je 13 puta bio nominovan za nagradu Oskar, **Džima Šeridana**. On će otvoriti Irsku nedelju filma u Kinoteci, tokom koje će biti prikazani neki od najnovijih dokumentarnih i igranih filmova, uključujući i pet njegovih najpoznatijih ostvarenja.

Priče iz kafane se ove godine šire i sadržeće tri večeri ispunjene 'živom' tradicionalnom muzikom iz Veksforda koju će upotpuniti zvuci Dorčola - u svojevrsnom muzičkom stapanju koje će se desiti u autentičnom ambijentu Kafane.

Program u sklopu programa (zapravo je to zagonetka, umotana u misteriju, unutar enigme; ali možda postoji ključ) odvijaće se tokom cele nedelje u UK Stari Grad, i obrađivaće različite aspekte života i dela **Semjuela Beketa**, uključujući teatar, film, fotografiju (iz manje poznatog perioda dok je boravio u Viševskoj Francuskoj), kao i film i predavanje Džona Minihana, fotografa koji je ovekovečio legendarnog pisca.

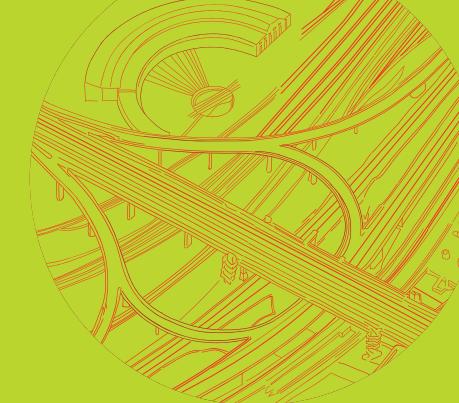
Irski ulični umetnik **Džejms Erli** konačno pristiže da kompletira mural velikih razmara u centru grada koji je započet prošle godine.

I još je puno toga što ćete moći da otkrijete i iskusite tokom ove irsko-srpske manifestacije kojom slavimo evropsku kulturu.

Kao i uvek, **zahvaljujemo se našim partnerima** na podršci koja svake godine čini ovaj festival mogućim, kao i našem **posvećenom timu**, sastavljenom od neustrašivih žena i muškaraca, čije delovanje materijalizuje snove o irskoj nedelji godinu za godinom, sve od 2013. do danas.

**Srećan Dan Svetog Patrika** **Jas Kaminski**  
Direktor Festivala

## BELGRADE IRISH FEST



## SADRŽAJ

Contents	3
Venues and Map	4-5
Welcome messages	6-7
Events	8-39
Partners	40-43

Music

Beckett & Lit.

Film

Street Art

St Patrick's Day

[www.irishfest.rs](http://www.irishfest.rs)

[www.facebook.com/BelgradeIrishFestival/](https://www.facebook.com/BelgradeIrishFestival/)   
 beogradskiirskifestival   
 office@irishfest.rs   
 info@irishfest.rs





Delegacija Evropske Unije u Republici Srbiji  
European Union Delegation to the Republic of Serbia



*The European Union is Serbia's n°1 supporter: main political and economic partner, largest trade actor, first investor and biggest donor.*

*This is also true for creative industries, which are essential for our economy and society. In Serbia, they have the potential to boost competitiveness, productivity, employment and sustainable economic growth, enabling Serbian entrepreneurs to participate in a growing global economy.*

*Creative industries are also used to promote social integration, social values, and cultural promotion. With its diverse and multidisciplinary cultural offer, the Belgrade Irish festival aims to promote these values, while reinforcing our sense of belonging to a common European space.*

*The European Union Delegation to Serbia is delighted to continue supporting the Belgrade Irish Festival – this year in its eighth edition.*

***Happy Saint Patrick's Day to all!***

### **Sem Fabrizi**

Head of Delegation  
of the European Union  
to the Republic of Serbia



**AMBASÁID na hÉIREANN**  
Embassy of Ireland • Амбасада Ирске



*It is a great honour and a privilege to me to support the Belgrade Irish Festival on behalf of the Embassy of Ireland. Ireland is recognised and known around the world for its unique culture and heritage and Belgrade Irish Festival has become not only a showcase of Irish culture, but a unique promotion of Ireland itself in Serbia.*

*For many years now Belgrade Irish Festival has gone from strength to strength, and manages to showcase a breadth of Irish culture and art, from theatre to music, classic to contemporary, that can hardly be rivalled elsewhere. This year the programme manages to include a celebration of Samuel Beckett, Academy Award nominated director Jim Sheridan, and music from the traditional to the Hot House Flowers, and much more, in the space of little over a week.*

*For this we have to thank the festival's director, Mr. Jas Kaminski, and his team, whose vision, commitment and energy have driven Belgrade Irish Festival to continued success year after year. Jas's remarkable curation of Belgrade Irish Festival has not only raised the profile of Ireland in Serbia but has carefully balanced this with providing a platform for contemporary Irish artists to be recognised and celebrated internationally.*

*I must also thank Culture Ireland for its continued support for Belgrade Irish Festival, without which the scale of this programme would not be achievable. Finally, I must express my appreciation of and admiration for the artists, musicians, actors, directors and creators who will participate in this festival and who bring such joy and inspiration to many thousands of people.*

*I would like to take this opportunity to wish you all a happy St. Patrick's Day – Lá Fhéile Phádraig sona daoibh go léir – and I look forward to meeting with you personally in Belgrade in March.*

### **Christopher Campbell**

Chargé d'Affaires,  
Embassy of Ireland.



## Muzika Music

### HOTHOUSE FLOWERS HOTHOUSE FLOWERS

LIVE CONCERT KONCERT

**VENUE** Novi Bitef Art Kafe

**ADDRESS** Mitropolita Petra 8

**DATE** 13.3.2020.

**TIME** 20:00

**TICKETS** [www.tickets.rs](http://www.tickets.rs)

The legendary Irish band Hothouse Flowers will preform for the first time in Belgrade at the Bitef art cafe on March 13th. The famous band began their career in 1985 playing in the streets of Dublin. In 1988 they recorded their first album, People, which proved to be the most successful debut album in the history of Irish music. Hits like "Feet on the ground" and "Don `t go" topped the list in Ireland and the UK, followed with impressive international success.

After two more albums, numerous tours and hits, one of which highlights the cover of Johnny Nash's song "I Can See Clearly Now," the band stopped working in 1994, but reunited in 1998 despite collaborations with other musicians and solo career, occasionally releasing shared songs. In 2015, the band entered the studio in search of a new sound, and with the mantra "Let's do this thing" the following year they released a self-titled album.

Finally audiences in Belgrade will have an opportunity to enjoy one of Ireland's most liked live acts, for the first time performing in the capital. Come and give a big welcome to Liam Ó Maonlai, Fiachna Ó Braonáin and Peter O'Toole.

**MESTO** Novi Bitef Art Kafe

**ADRESA** Mitropolita Petra 8

**DATUM** 13.3.2020.

**VREME** 20:00

**KARTE** [www.tickets.rs](http://www.tickets.rs)

Legendarni irski bend Hothouse Flowers, pojavice se prvi put pred beogradskom publikom 13. marta u Bitef art cafeu. Čuvena ekipa je karjeru započela 1985. godine svirajući na ulicama Dabline, ali već 1988. godine snimili su svoj prvi album „People“ koji se pokazao kao najuspešniji debi album u istoriji irske muzike. Hitovi poput "Feet on the ground" i „Don `t go“ bili su na vrhu slušanosti u Irskoj i Velikoj Britaniji a ubrzo je usledio i veliki međunarodni uspeh.

Nakon još dva albuma, brojnih turneja i hitova među kojima se ističe obrada pesme Johnny Nash-a „I can see clearly now“, bend je 1994. prestao sa radom, ali se ponovo okupljaju 1998. godine i pored saradnji sa drugim muzičarima i solo karijera, povremeno objavljiju zajedničke pesme. 2015. godine bend ulazi u studio i potrazi za novim zvukom i uz mantru „Lets do this thing“ već sledeće godine objavljaju istoimeni album.

Beogradска publika će napokon imati priliku da uživa u legendarnim hitovima i nastupu benda u sastavu Liam Ó Maonlai, Fiachna Ó Braonáin i Peter O'Toole.

1



### DISCO FUNK PARTY

Mika Milan Aćimović B2B **Dj Donal Dineen**

**VENUE** Soul Society, Bitef

**ADDRESS** Skver Mire Trailović

**DATE** 20.3.20

**TIME** 22:00 - 02:00

**TICKETS** at door 300 rsd

Donal Dineen is an Irish radio presenter, photographer, filmmaker and former television presenter from County Kerry. Until recently he presented an assortment of electronic and world music on his Small Hours (formerly Here Comes the Night) late-night radio show on Today FM.

He doesn't see himself as a disco man but is happy to play every derivative of funk music known to man. For the last 5 years, he's presenting the DJ set called Backstory. This show's being sold out every month without any publicity or advertisement. Donal is also a presenter of the show This Ain't Disco in which he worked with various artists that are pushing the boundaries of modern music. One episode of the show will be screened at this year's Belgrade Irish Festival.

### DISKO FANK PARTI

Mika Milan Aćimović B2B **Dj Donal Denin**

**MESTO** Novi Bitef Art Kafe

**ADRESA** Skver Mire Trailović

**DATUM** 20.3.2020.

**VREME** 20:00 - 02:00

**KARTE** at door 300 rsd

Donal Denin je irski radio-voditelj, fotograf, snimatelj i bivši televizijski voditelj iz okruga Keri. Donedavno je u svojoj radio emisiji Sitni Sati (od ranije poznatoj kao Dolazi Noć) na Today FM-u puštao asortiman elektronike i svetske muzike".

Donal ne vidi sebe kao diskovo čoveka ali voli da pušta svaku vrstu muzike koja proističe iz fanka. Tokom poslednjih 5 godina nastupa kao DJ sa setom po imenu Backstory. Njegovi nastupi se po pravilu rasprodaju svakog meseca, i to bez ikakve reklame. Donal je takođe i voditelj emisije Ovo Nije Disko, u kojoj sarađuje sa brojnim umetnicima koji pomeraju granice moderne muzike. Jedna od epizoda ove emisije će biti prikazana tokom ovogodišnjeg Beogradskog Irskog Festivala.



**VENUE** Kinoteka, Kosovska 11  
**DATE** 16.03.2020.  
**TIME** 20:00  
**TICKETS** At door

## OPENING FILM ! IN THE NAME OF THE FATHER

with Jim Sheridan

Join us for the presentation of acclaimed Irish movie director Jim Sheridan at a screening of his celebrated film - ***In the Name of the Father*** based on the true story of the Guildford Four, four people falsely convicted of the 1974 Guildford pub bombings.

Jim Sheridan's films have achieved popular and critical acclaim throughout the world, and garnered sixteen Academy Award nominations; two have won Academy Awards to date as well as numerous prestigious international awards. He is one of the most celebrated film directors in the world.

Following graduation from University College Dublin in 1972, (History and English), he began writing plays. He emigrated to Canada in 1981 and later settled in New York, (the semi autobiographical subject matter of his film ***In America***, which will also be screened as part of the festival program). He wrote and directed his first critically acclaimed feature film, ***My Left Foot*** (1989), for which he received an Academy Award nomination. His most recent feature film is ***The Secret Scripture***. He directed the short film ***7th Hour*** at the end of 2016 and also the documentary ***Shelter Me***. Jim Sheridan directed **Daniel Day-Lewis** in three films (***My Left Foot***, ***In The Name Of The Father*** and ***The Boxer***) all of which can be seen during the **Belgrade Irish Festival Film Program 16 - 22 March**.

Jim Sheridan lives in Dublin and is married with three children.

He will answer questions after the film screening

sa Džimom Šeridanom

Pridružite nam se na predstavljanju proslavljenog irskog režisera Džima Šeridana, u sklopu projekcije čuvenog filma - ***Uime oca*** zasnovanom na istinitom događaju koji se tiče Gildfordske Četvorke, četvoro ljudi nepravedno osuđenih za bombaški napad u Gildford pubu 1974. godine.

Filmovi Džima Šeridana su našli na oduševljene kako kritike, tako i publike i to na globalnom nivou. Njegovi filmovi su 'zaradili' dva Oskara, dok su ukupno imali 16 nominacija, a osvojili su i brojna, prestižna, međunarodna priznanja. Može se reći da je on jedan od najslavnijih reditelja današnjice.

Po završetku studija na dablinskom univerzitetu 1972. godine (studirao je istoriju i engleski jezik) počeo je da piše pozorišne komade. Emigrirao je u Kanadu 1981., da bi se kasnije preselio u Nju Jork (ovo je i tema njegovog filma ***U Americi***, koji je deo festivalne ponude). Napisao je scenario i režirao svoj prviigrani film ***Moje levo stopalo*** (1989), za koji je bio nominovan za nagradu Oskar. Njegov najnoviji igrani film je ***Tajno pismo***. Režirao je i kratki film po nazivu ***Jedanaest sat*** krajem 2016. godine, kao i dokumentarac ***Sakrij me***. Džim Šeridan je imao priliku da u tri navrata režira filmove sa ***Denijel Dej Luisom*** (***Moje levo stopalo***, ***Uime oca*** i ***Bokser***), a sva tri ostvarenja biće prikazana kao deo Beogradskog Irskega Festivala koji će se održati od 16-og do 22-og marta.

Džim Šeridan živi u Dablinu, oženjen je i ima troje dece.

Režiser će odgovarati na pitanja po završetku filma

# Know your Belgrade ?

## STREET ART

Photography workshop

**ADDRESS** KC Baraka, Nušićeva 22  
**DATE** 14.03.2020.  
**TIME** 11-13:00  
**PRICE** 500 rsd

Hosted by Aleksandar Đorđević, author of (the book) ***Street Art Belgrade***.

During this two-hour long workshop, participants will get acquainted with the specifics of outdoor street art photography and technical processing of these images. Participants should bring their own photo equipment because they will get a chance to create their own street art photos. There, Aleksandar will reveal little secrets of outdoor photography and how to technically enhance the pictures.

Book early to avoid disappointment [info@irishfest.rs](mailto:info@irishfest.rs)

## STREET ART

Fotografska radionica

**ADRESA** KC Baraka, Nušićeva 22  
**DATUM** 14.03.2020.  
**VREME** 11-13:00  
**CENA** 500 rsd

Radionicu vodi Aleksandar Đorđević, autor knjige "Street Art Belgrade"

Tokom ove dvočasovne radionice polaznici će se upoznati sa specifičnostima vezanim za fotografisanje ulične umetnosti i tehnikama obrade fotografija. Potrebno je da učesnici ponesu svoju foto opremu jer će imati priliku da sami naprave fotografije street art-a. Tamo će ih Aleksandar podučavati malim tajnama fotografisanja na otvorenom kao i tehnikama obrade tih istih fotografija.

Prijavite se na vreme  
da bi izbegli razočarenje - [info@irishfest.rs](mailto:info@irishfest.rs)

## Konak Kneginje Ljubice

12

**ADDRESS** Kneza Sime Markovića 8  
**TIME** 10-17:00  
**PRICE** 200 rsd

The Residence of Princess Ljubica is one of a few buildings which survives from the reign of Prince Miloš Obrenović. It was built between 1829 & 1831, in accordance with designs by Hadži Nikola Živković - the Prince's official architect.

**Belgrade City Museum and the Tourist Organization of Belgrade** invite you to Princess Ljubica's Residence to be a guest at the celebration of a **Serbian slava, Sunday 14<sup>th</sup> March at 2 pm - tickets at tickets.rs** - where you'll be immersed in a cultural ambiance that's unique to this part of the world. Your host will acquaint you with the customs of the traditional feast, you will feel the spirit of the past, and experience how everyday people celebrate Serbia's many patron saints.

## France vs Ireland Rugby

**VENUE** Three Carrots, Kneza Miloša 16  
**DATE** 14.3.2020.  
**TIME** 15:00

Join us for a crunching final day of 6 nations rugby at the Three Carrots IRISH Pub-u poslednjeg dana turnira 6 nacija u ragbiju. Ispratite uživo sva 3 meča, Vels - Škotska u 15:15, Italija - (mala) Engleska u 17:45, i jedina i neponovljiva, Francuska - Irska u 20:00. Aller les verts.

## Francuska - Irska ragbi

**MESTO** Three Carrots, Kneza Miloša 16  
**DATUM** 14.3.2020.  
**VREME** 15:00

8



## Street Art

### JAMES EARLEY

**LOCATION** Maršala Birjuzova 16  
**ON SITE** Daily, 11-19.03. 2020.

Belgrade's hectic and eclectic urban landscape with its mix of old and new, modern and decrepit is richly filled-in with distinct moments of street art and graffiti that make Belgrade one of the most compelling capitals in Europe to visit today. This busy and living fabric is about to get an additional imprint with a signature piece on 180 m<sup>2</sup> of the wall in the heart of the city by Irish Street artist, James Earley. James has been a part of Dublin's graffiti and street art scene since 1997 applying himself to large-scale urban formats and mastering expressionism and improvisation. He graduated from the National College of Art and Design (NCAD) in Dublin and has been painting his artworks (often without permission) ever since; remaining within the street art domain while dramatically staking his claim that nothing can substitute direct contact with an audience! His street art style is strongly influenced by a family's heritage creating and producing stained glass windows for three generations, and decorating some of the most prestigious sacral buildings in Ireland and the UK. His style, in turn, is a mixture of the principles and techniques acquired from graffiti culture and the skills inherited from his ancestors. James is the author of the largest mural in Ireland, the complete facade of Blooms hotel in Dublin's popular downtown Temple Bar area. In 2018, he had his first solo exhibition in Dublin under the title 'Things Fall Apart', where audiences had an opportunity to see his creations inspired by stained glass.

Mural unveiling - 19<sup>th</sup> of March 2020. 16:30h

### DŽEJMS ERLI

**MESTO** Maršala Birjuzova 16  
**IN SITU** Svakodnevno 11-19.03. 2020.

Hektični i eklektični urbani pejzaž Beograda sa kontrastima novog i starog, modernog i oronulog, je ispunjen sjajnim primerima street art-a i graftita koji Beograd trenutno čine jednim od najprivlačnijih prestonica Evrope. Ova vrlo živa scena dobiće još jednu prinovu koja će sa sigurnošću postati jedan od zaštitnih znakova Beograda. Mural na 180m kvadratnih u samom centru grada oslikaje irski street art umetnik Džejms Erli. Erli je umetnik koji je od 1997. godine bio deo irske graffiti scene gde je imao priliku da se posveti velikim formatima i svladava ekspresiju i improvizaciju. U istom periodu je pohađao Nacionalni koledž za umetnost i dizajn i kasnije je završio osnovne studije za vizuelnu komunikaciju. Nakon sticanja diplome na Nacionalnom koledžu za umetnost i dizajn počeće je (često i bez dozvole) da slika svoja umetnička dela i tako je zauvek ostao u svetu ulične umetnosti, čvrsto se držeći stava da ništa ne može da zameni direktni kontakt sa publikom. Osim toga njegova umetnost je snažno obeležena njegovim umetničkim nasleđem. Naime porodica Earley je tokom tri generacije kreirala i proizvodila vitraže koji i danas krase neke od najznačajnijih sakralnih objekata u Irskoj i Velikoj Britaniji. Njegov stil je stoga kombinacija principa i tehnika naučenih kroz graffiti kulturu i street art s jedne strane, i tradicije i tehnika naučenih kroz iskustva njegovih predaka koji su radili vitraže, s druge strane. Autor je najvećeg murala u Irskoj koji predstavlja celokupnu fasadu Blooms hotela u Dablinu koji se nalazi u popularnom kraju Templ Bar. Tokom 2018. godine u Dablinu je održana njegova prva samostalna izložba 'Things Fall Apart' na kojoj su prikazane njegove kreacije inspirisane vitražima.

Otkrivanje murala - 19. mart 2020. 16:30h



## Belgrade Illumination BG Ozelenjavanje

<b>VENUE</b>	City Wide
<b>DATE</b>	16. to 18.3.2020.
<b>TIME</b>	Dusk till Dawn

This year, Palata Albania, Hotel Moscow, Slavija Fountain, Brankov bridge, Ada bridge, Old bridge, Main Post office, Canadian Embassy and even the impressive and newly opened National Museum will be wearing green on Saint Patrick's Day!

If you are not in Ireland to celebrate, don't be sad, Belgrade will also be green on the evenings of the 16<sup>th</sup> & 17<sup>th</sup> of March! Ancient monuments, modern landmarks, and works of art are all participating in the #GlobalGreening to honor Ireland's patron saint!

Belgrade will be, alongside London, New York, Sydney, Boston, and Moscow, one of the centers of the celebrations and will become green!

"Green Eggs and Ham" - Photo Contests Win passes to all BIF events or a romantic weekend for two in Smokvica or Air Serbia flights and a weekend for two at the 5\* Chedi Hotel in Lustica, Montenegro;

See page: 26 for more info



Туристичка  
организација  
Београда

Tourist  
Organization  
of Belgrade



Happy Birthday Steve! :)

## **ST PATRICK'S DAY**

DAWN TO DUSK

### **Irish Breakfast Fry**

BUFFET BREAKFAST

<b>VENUE</b>	Smokvica, G Jovanova 45
<b>DATE</b>	17.03.2020.
<b>TIME</b>	11:00
<b>DRESS CODE</b>	Green

Feast with Irish people around the world with a typical Irish breakfast on St Patrick's morning. The day starts with a traditional Irish breakfast of bacon, eggs, sausages, beans, and much more, washed down with a cuppa tea, a pint or a drop of Whiskey.

### **Dorćol Walking Tour**

<b>MEET AT</b>	Smokvica, G Jovanova 45
<b>DATE</b>	17.03.2020.
<b>TIME</b>	12:30
<b>DURATION</b>	2.5 hours
<b>PRICE</b>	1200 rsd

Dorćol is one of the oldest neighborhoods in Belgrade and consequently the most interesting one. We can follow its history from the Roman castrum, through Turkish and Jewish settlements to the present times; it is quite literally at the crossroads of history. Dorćol is full of the most vivid stories and has always been an inspiration to its residents. Every street and every building hide something interesting that makes the walk around Dorćol, even during the gloomiest days, full of surprises! Belgrade Irish Festival seeks to help you discover not only Ireland's but also Belgrade's hidden treasures time after time. Join us in discovering Belgrade, together!

## **DAN SV PARTIKA**

OD JUTRA DO SUTRA

### **Irski Prženi doručak**

Doručak, švedski sto

<b>MESTO</b>	Smokvica, G Jovanova 45
<b>DATUM</b>	17.03.2020.
<b>VREME</b>	11:00
<b>DRES KOD</b>	Zeleno

10

Pridružite nam se na tradicionalnom irskom doručku na Dan Svetog Patrika, 17. marta, koji specijalno za BIF priprema partner festivala, restoran Smokvica. Pridružite se Ircima širom sveta koji tog dana slave mir, radosnost i ponovno rođenje, u ime sveca zaštitnika Irske, Svetog Patrika. Dan počinje sa starom dobrom formulom za doručak – jajima i slaninom, kobasicama, pasuljem i još mnogo toga, sve zaliveno čajem.

### **Pešačka tura Dorćolom**

<b>MESTO</b>	Smokvica, G Jovanova 45
<b>DATUM</b>	17.03.2020.
<b>VREME</b>	12:30
<b>TRAJANJE</b>	2.5 sata
<b>CENA</b>	1200 rsd

10

Dorćol je svakako jedan od najstarijih delova grada a samim tim možda i najzanimljiviji. Njegovu istoriju možemo pratiti još od rimskog kastruma, preko turskog i jevrejskog naselja do savremenog doba. Dorćol obiluje najrazličitijim pričama i uvek je bio inspiracija onima koji tu žive. Svaka ulica i svaka zgrada kriju po neku zanimljivost pa je šetnja Dorćolom i po najsumornijem danu puna iznenadenja. Beogradski irski festival se svake godine trudi da posetiocima programa omogući ne samo otkrivanje irske već i otkrivanje zaboravljenih blaga Beograda. Uživajmo u Beogradu zajedno.

## **James Earley**

Mural viewing

See page: 12

<b>VENUE</b>	Maršala Birjuzova 16
<b>DATE</b>	17.03.2020.
<b>TIME</b>	14:30

## **Džejms Erli**

Poseta muralu

Vidi stranu: 12

<b>MESTO</b>	Maršala Birjuzova 16
<b>DATUM</b>	17.03.2020.
<b>VREME</b>	14:30

## **Nigel Swan**

Talk - Beckett in France

See pages: 16 & 21

<b>VENUE</b>	UK Stari Grad
<b>DATE</b>	17.03.2020.
<b>TIME</b>	15:30

## **Najdžel Svon**

Predavanje - Beket u francuskoj

Vidi strane: 16 & 21

<b>MESTO</b>	UK Stari Grad
<b>DATUM</b>	17.03.2020.
<b>VREME</b>	15:30

## **Čekajući Godoa**

Tri Groša

Vidi stranu: 19

<b>MESTO</b>	Atelje 212
<b>DATUM</b>	17.03.2020.
<b>VREME</b>	20:00

## **Filmovi**

Igra ispod praga - 17:00  
Šeimus Hini i muzika  
onoga što se događa - 19:00  
Moje levo stopalo - 21:00  
Vidi strane: 29, 30, 31

<b>MESTO</b>	Kinoteka, Kosovska 11
<b>DATUM</b>	17.03.2020.

## **Kafanska žurka Sv. Patrika**

<b>MESTO</b>	Soda Voda, Despota Đurđa 11
<b>DATUM</b>	17.3.2020.
<b>VREME</b>	21:30

Doživite tradicionalni srpski noći život sa Herojima Kafane Dorćola i Dželjim Čurkama iz Veksforda. Neki od najboljih beogradskih cigarskih muzičara će vam pokazati kako izgleda tipično kafansko veče. Pripremite se za puno rakije, čevapu, igranje na stolovima i prokleto dobar provod. Dodite na vreme da bi ste izbegli razočarenje. Vidi strane 22 i 23.

## Beckett program Program o Beketu

4

### THE NONO ZONE

PHOTOGRAPHY EXHIBITION

<b>VENUE</b>	UK Stari Grad
<b>ADDRESS</b>	Kapetan Mišina 6a
<b>DATE</b>	16. - 30.3.2020.

**Exhibition opening 16.3. - 17:00**

During the German occupation of France (1940-1944) the region under the control of the collaborationist Vichy regime was known as 'la zone non occupée' and nicknamed the 'the nono zone' by the French Resistance.

Wanted by the Nazis after his Resistance unit was betrayed, Irish writer **Samuel Beckett fled Paris in 1942 for the**

**Vaucluse mountains of Southern France.** He remained there, an active member of the Resistance until the end of the war.

Very little is known about Beckett's time in hiding and there are no visual records, yet the experience is acknowledged as crucial in mapping the coordinates of his future aesthetics.

Born of deficit and contemporary anxiety this body of work was created in those refuge landscapes.

The exhibition was the subject matter of Nigel's Master's in Fine Arts in which he received a distinction in 2019 from the University of Ulster.

*Beckett In France, Nigel Swann Talk 17.3 at 1500 (p.21)*

### NONO ZONA

IZLOŽBA FOTOGRAFIJE

<b>MESTO</b>	UK Stari Grad
<b>ADRESA</b>	Kapetan Mišina 6a
<b>DATUM</b>	16. - 30.3.2020.

**Otvaranje Izložbe 16.3. - 17:00**

Tokom nemačke okupacije Francuske između 1940. i 1944., teritorija koju je kontrolisao kolaboracionistički Višijevski režim bila je nazivana 'la zone non occupée' (slobodna zona), te je od strane francuskog Pokreta Otpora nazvana 'the nono zone'.

Nakon izdaje koja se desila njegovoj jedinici u Pokretu Otpora, irski pisac **Semjuel Becket je napustio Pariz 1942., i krenuo put planine Vokluz koja se nalazi na jugu Francuske.** Ostao je tamo do kraja rata, aktivno podržavajući Pokret Otpora.

Vrlo je malo podataka o njegovom izgnanstvu jer ne postoje nikakvi vizualni zapisi, ali je to iskustvo svakako ključno za formiranje estetike koju je pretočio u svoje buduće stvaralaštvo.

Iznedreno iz osećaja nedostatka i savremene teskobe, ovo delo je stvarano u tim izbegličkim predelima.

Ovaj rad je bio tema Najdželovog MFA (Master rada u likovnoj umetnosti) za koji je dobio najveću ocenu 2019., od strane Univerziteta Ulster.

*Becket u Francuskoj, Najdžel Svoj predavanje 17.3.1500 (Str.21)*



**Written by** Samuel Beckett

**Producer** Michael Colgan & Alan Maloney

**Year** 2002

**Mins** 647

**Genre** Drama, Comedy

**Cast** Harold Pinter, Penelope Wilton, Jeremy Irons, John Hurt, Alan Rickman

4

### BECKETT ON FILM

<b>VENUE</b>	Uk Stari Grad Cinema
<b>ADDRESS</b>	Kapetan Mišina 6a
<b>DATE</b>	16. - 21.3.2020.
<b>TIME</b>	15-21:00 - continuous screening

Come and go as you please to these all-day screenings of all of the film versions of all nineteen of Samuel Beckett's stage plays, with the exception of the early and unperformed *Eleutheria*.

Each film has a different cast and director, drawn from theatre, film and other fields with some stand out names in Beckett's works.

Performed and directed by:

**Catastrophe** performed by John Gielgud, Harold Pinter & directed by David Mamet  
**Ohio Impromptu** performed by Jeremy Irons

**Not I** - directed by Neil Jordan

**Breath** - directed by Damien Hirst

**Play**- performed by Alan Rickman

**Krapp's Last Tape**- performed by John Hurt and directed by Atom Egoyan

**Endgame** performed by Michael Gambon and directed by Conor McPherson

**Waiting for Godot** – Vladimir performed by Barry McGovern

The project was conceived by Michael Colgan former artistic director of the Gate Theatre in Dublin and produced by Colgan and Alan Maloney (Parallel Films) for RTE, Ireland National Broadcaster, Channel 4 and the Irish Film Board.

### BEKET NA FILMU

<b>MESTO</b>	Uk Stari Grad Bioskop
<b>ADRESA</b>	Kapetan Mišina 6a
<b>DATUM</b>	16. - 21.3.2020.
<b>VREME</b>	15-21:00 - Uzastopno prikazivanje

Posetite celodnevne projekcije svih filmovima snimljenih po motivima svih devetnaest Beketovih scenskih komada sa izuzetkom ranog i neizvođenog rada *Eluterije*.

Svaki film ima različitu postavku i režiju sastavljenu od glumaca iz pozorišta, filma i drugih polja među kojima se nalaze i neka koja su se istakla u radu na Beketovim komadima.

Odigrali i režirali:

**Katastrofa**, igra Džon Gilgud, Harold Pinter, režija, Dejvid Mamet;

**Ohajo Impromptu**, igra, Džeremi Ajrons; **Ne ja** - režija, Nil Džordan.

**Dah**, Režirao, Demijan Hirst.

**Predstava**, igra, Alan Rikman.

**Krapova poslednja traka** - igra, Džon Hrt, Režija, Atom Egojan.

**Poslednji čin** - igra, Majkl Gambon, Režija, Konor Mek firson.

**Čekajući Godot** - Vladimira igra Beri Mek Gavern.

Projekat je izveo Majkl Kolgan, bivši umetnički direktor Gejt teatra u Dablinu i producirao ga uz pomoć Alana Malounija (Parallel Films) za RTE, Nacionalnu irsku televiziju, Kanal 4 i Irish Film Board.



**Written by** Samuel Beckett  
**Director** Ana Popović i Marija Barna Lipkovski  
**Set designer** Nevena Prodanović i Tamara Joksimović  
**Costume design** Milica Požar i Nevenka Šmitran  
**Actors:** Ivan Mihailović (Vladimir), Uroš Jakovljević (Estragon), Dejan Dedić (Pogo), Vladimir Tešović (Laki)

## WAITING FOR GODOT

<b>VENUE</b>	Atelje 212
<b>DATE</b>	17.03.2020.
<b>TIME</b>	20:00
<b>TICKETS</b>	At door

A performance in Serbian (with English subtitles) of Samuel Beckett's Waiting for Godot, performed by the Tri Groša Theatre Company at the landmark Atelje 212 Theatre.

Waiting for Godot is a play in which two characters, Vladimir (Didi) and Estragon (Gogo), wait for the arrival of someone named Godot who never arrives, and while waiting they engage in a variety of discussions and encounter three other characters. We wait with them while they attempt to entertain themselves in a surreal, daring and yet playful way. TriGroša's direction of this classic play brings to the fore friendship and loneliness, domination and submission, narcissism and the weakness of the ego, as well as boredom and fun in Beckett's writing. Beckett's humour is not metaphysical; it is the humour of our everyday lives. Created as a student performance for Belgrade's Festival of International Student Theatre (FIST) in 2012, this interpretation of Waiting for Godot was a success, especially amongst young audiences. Since 2015, WFG has been performed at Atelje 212 the same theater WFG had its official premiere performance in 1956.

Beckett In Belgrade, Ana Popović Talk.19.3 at 1500 (p.24) Boket u Beogradu, Ana Popović predavanje 19.3.1500 (Str.24)

ATELJE 212



Director: Marija Barna - Lipkovski  
Performers: Mirjana Jelić, Marija Barna - Lipkovski

## Beckett program Program o Beketu

### ACT WITHOUT A WORD II & CASCANDO

TWO SHORT PLAYS PERFORMED BY TRI GROŠA THEATRE COMPANY

<b>VENUE</b>	UK Stari Grad
<b>ADDRESS</b>	Kapetan Mišina 6a
<b>DATE</b>	20. & 21.3.2020.
<b>TIME</b>	19:30
<b>TICKETS</b>	At door

<b>MESTO</b>	UK Stari Grad
<b>ADRESA</b>	Kapetan Mišina 6a
<b>DATUM</b>	20. & 21.3.2020.
<b>VРЕМЕ</b>	19:30
<b>KARTE</b>	Na ulazu

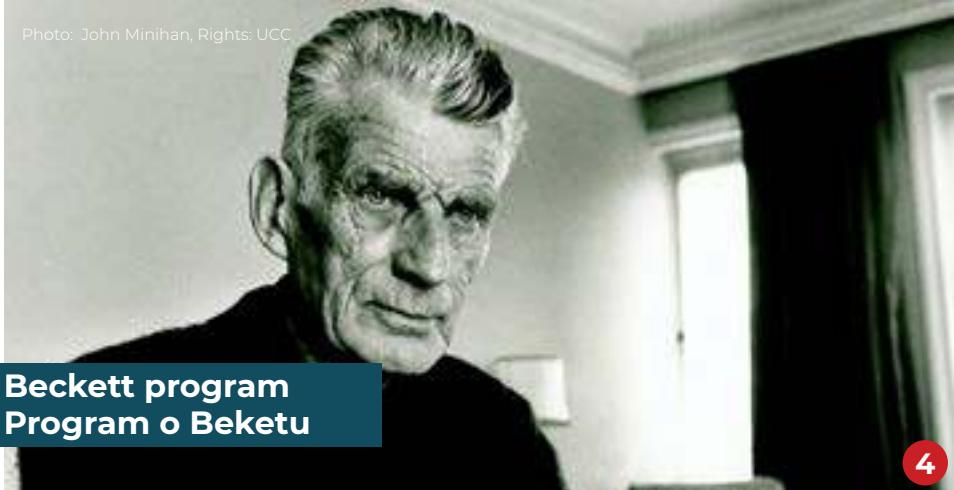
4

**Cascando** is a radio drama that will be performed for the first time in Belgrade. Translated and adapted for the stage by director Marija Barna - Lipkovski. Cascando was created in 1961 in Paris and has been performed around the world since. **The story is presented by the narrator with one wish - to finish his story.** The relationship between the narrator and his problem - his inability to cope with his own words and language - is also embodied by breaking the narrator's persona, which exists nowhere but the story he wants to complete, aloud, to the narrator itself and the music. By composing these elements and bringing the narrator, his voice and music into different relationships, one obtains a complex modernist fabric of the play that speaks to the indistinguishable relationship between reality and fiction and the narrator's inability to completely distance himself but also to fully identify with his own story and the feelings it provokes.

**Act Without a Word II** is a short theatre piece for two that relies, as its name implies, on the **theater of movement and the tradition of mime and clown**, a tradition in which Beckett's work heavily relied upon. This piece in which the theme in many ways reminds us of Beckett's "great" works such as *Waiting for Godot* or *Happy Days* - a human time whose inexorable transience does not depend on the pace and quality of the actions we partake in. It is still difficult for the modern man to cope with the fact that his transience does not depend on whether his attitude towards life is "positive" or "negative", whether his thoughts and actions are planned or he likes to waste time, whether his attitude proactive or not. Written in 1950, this work is still relevant today.

**Cascando** je radio-drama koja će biti prvi put izvođena pred domaćom publikom. Komad je prevela i adaptirala za scenu Marija Barna - Lipkovski. Nastala je 1961. godine u Parizu, a od tada je izvođena širom sveta. **Priču nam predstavlja narator sa jednom jedinom željom - da završi svoju priču.** Odnos naratora i njegovog problema – nemogućnosti da izđe na kraj sa sopstvenim rečima i jezikom – oličen je i kroz razbijanje naratorove personе, koja ne postoji ni u čemu osim u priči koju želi da dovrši, na glas, naratora i muziku. Komponovanjem ovih elemenata i dovođenje naratora, njegovog glasa i muzike u različite odnose dobija se kompleksno modernističko tkivo predstave koja govori o nerazlučivom odnosu stvarnosti i fikcije i nemogućnosti naratora da se u potpunosti distancira, ali i da se u potpunosti poistoveti sa sopstvenom pričom i osećanjima koja ona u njemu izaziva.

**Čin bez reči II** je kratak pozorišni komad za dvoje u potpunosti oslonjena, kako joj i ime kaže, **na teatar pokreta i tradiciju pantomimičara i klovna**, tradiciju na koju se Boketovo delo snažno oslanja. Delo čija tematika dosta podseća na „veliku“ Boketova dela kao što su *Čekajući Godot ili Srećni dani* – ljudsko vreme čija neumitna prolaznost ne zavisi ni najmanje od tempa i kvaliteta postupaka kojim ga ispunjavamo. Savremenom čoveku je i dalje teško da se suoči sa time da njegova prolaznost ne zavisi ni od toga da li je njegov odnos prema životu „pozitivan“ ili „negativan“, da li su njegova razmišljanja i postupci planirani ili voli da gubi vreme, da li je njegov stav proaktiv ili ne. Zato je ovo delo, napisano još 1950. godine, aktuelno i danas.



## Beckett program Program o Beketu

4

### Beckett and The Wake **Beket i Bdenje** talk by John Minihan

<b>VENUE</b>	UK Stari Grad
<b>ADDRESS</b>	Kapetan Mišina 6a
<b>DATE</b>	20.3.2020.
<b>TIME</b>	15:00

Meet the photographer who's images of Beckett seem to define our impression of the great writer at his talk, *Beckett and the Wake*.

Samuel Beckett's face is as familiar as his characteristic images. Tree, A Country Road, Tramps, Tape recorders, Bananas, and Boots. A still photographer dream sequence with only the sound of the camera shutter spoiling the silence.

My photographs of Beckett will be subliminally familiar to readers of his work. I first photographed Sam in 1980 in London and Paris. The pictures have been published in books, newspapers, magazines and exhibited around the world. Over the past 35 years, I have borne witness to a surprising interest in the academic acceptance of photography in newspapers, books, and magazines.

Photographers are celebrated or looked upon as social outcasts. The best example being the way the so-called paparazzi hounded Princess Diana, camera assassins, bounty hunters, if you have a price on your head, you are a victim.

The writer Samuel Beckett became a victim famous for his play, "Waiting for Godot" who lived for over 50 years in Paris, the city which gave birth to photography in 1839. Some years before he died in 1989, Sam was constantly being photographed by the paparazzi using a long-focus lens to capture him as he took his daily walk along the Boulevard Saint Jacques close to where he lived. He became just another victim.

"And yet I seem to know their faces from photographs perhaps." Samuel Beckett: The Unnamable

<b>MESTO</b>	UK Stari Grad
<b>ADRESA</b>	Kapetan Mišina 6a
<b>DATUM</b>	20.3.2020.
<b>VREME</b>	15:00

Upoznajte fotografija čije fotografije Beketa određuju naš utisak o velikom piscu - na njegovom predavanju *Beket i Bdenje*.

Lik Semjuela Beketa je prepoznatljiv makar onoliko koliko su prepoznatljive i Džonove fotografije. Drvo, Seoski put, Skitnice, Magnetofoni, Banane i Čizme. Tiki odbljesak iz fotografovih snova koje remeti samo zvuk okidanja kamere.

Moje fotografije na kojima je Beket nalaze se u podsveti svih njegovih čitalaca. Prve Semmove fotografije sam napravio tokom 1980. godine u Londonu i Parizu. Ove slike su bile objavljivane u knjigama, novinama, časopisima i izlagane širom sveta. Tokom poslednjih 35 godina, bio sam svedok iznenadujućeg interesovanja akademiske zajednice za fotografije objavljene u novinama, knjigama i časopisima.

Sudbina fotografa je dvojaka. Ili su slavljeni i hvaljeni ili posmatrani kao otpadnici društva. Najbolji primer za takvu negativnu konotaciju su takozvani paparaci koji su uhodili Princezu Dajanu, ubice aparatom, lovci na glave. Ako nad tvjom glavom visi cena, postaješ žrtva.

Pisac Semjuel Beket je postao slavna žrtva svoje drame 'Čekajući Godo'. Živeo je u Parizu preko 50 godina, u istom gradu koji je iznudio fotografiju kao medij davne 1839. Nekoliko godina pre 1989. godine kada je preminuo. Sem je bio izložen danonočnom fotografisanju od strane paparaca koji su koristili sočiva sa dugim fokusom. Slikali su ga kad god bi izašao u svoju dnevnu šetnju Bulevarom Svetog Žaka, u blizini stana u kome je živeo. Postao je samo još jedna žrtva u nizu.

'A ipak, čini mi sa da prepoznam njihova lica sa fotografija' - Semjuel Beket: Bezimeni

### BECKETT IN FRANCE

talk by Nigel Swan

<b>VENUE</b>	UK Stari Grad
<b>ADDRESS</b>	Kapetan Mišina 6a
<b>DATE</b>	17.3.2020.
<b>TIME</b>	15:30

The 20 minute visual presentation and talk will detail the methodology Swann employed during his years living in the same Vaucluse landscapes Samuel Beckett hunkered down in between August 1942 and January 1945.

Through academic research the initial deficit of information around Beckett's time in hiding begins to get coloured in and rendered visible, his acknowledged interest in particular painters, music and his early published work all play a role.

Consequently the region also begins to give up a fascinating past, throwing light on its 'genius loci' and strengthening idea's concerned with the 'fate of place'.

### BEKET U FRANCUSKOJ

predavanje Najdžel Svon-a

<b>MESTO</b>	UK Stari Grad
<b>ADRESA</b>	Kapetan Mišina 6a
<b>DATUM</b>	17.3.2020.
<b>VREME</b>	15:30

4

Dvadesetominutna vizuelna prezentacija i predavanje detaljno otkriva Svonovu metodologiju upotrebljenu tokom vremena koje je proveo u Vaucluz predelimu, mestu na kome se Beket krio između avgusta 1942 i januara 1945.

Kroz akademsko istraživanje nadoknađen je nedostatak informacija o Beketovom vremenu provedenom u izgnanstvu. Nova saznanja su sastavila mozaik sačinjen od njegovih omiljenih slikara, muzičara koji su uticali na njegov rani rad.

Sam predeo odiše fascinantnom prošlošću, bacajući svetlo na svoj potencijal da iznredi genija i učvrsti ideju koja se tiče fraze "sudbina mesta".

### POETRY & HISTORY

talk by Francis O'Donnell

<b>VENUE</b>	UK Stari Grad
<b>ADDRESS</b>	Kapetan Mišina 6a
<b>DATE</b>	21.3.2020.
<b>TIME</b>	15:00

Francis M. O'Donnell will deliver a talk on 'The O'Donnells of Tyrconnell - A Hidden Legacy', in which he explores the fascinating history of his forbearers in a comprehensive study. The Elizabethan conquest of Ireland in the early 1600s extinguished the rule of the O'Donnells of Tyrconnell (Tír Chonaill), leading to the plantation of Ulster. This is the first account of lost branches of their dynasty, descending from a largely forgotten scion, Donal Oge O'Donnell, the only heir of sir Donal O'Donnell.

He will also read from his poetry *No Man's Land - Selected Poetry & Art*, where the author expresses his visual art and poetry with reference to influences from scripture, mythology, anthropology, philosophy, existentialism, surrealism, political economy, and diverse cultures.

### POEZIJA I ISTORIJA

predavanje Frensis o Donela

<b>MESTO</b>	UK Stari Grad
<b>ADRESA</b>	Kapetan Mišina 6a
<b>DATUM</b>	21.3.2020.
<b>VREME</b>	15:00

4

O'Donel će govoriti o knjizi 'The O'Donnells of Tyrconnell - A Hidden Legacy', u kojoj istražuje fascinantnu priču o svojim precima, koja je derivat opsežne studije. Elizabetansko osvajanje Irske početkom 1600-ih ugasilo je vladavinu O'Donela od Tirkonel-a, što je dovelo do postavljanja Ulstera. Ovo je prvi izveštaj o izgubljenim granama njihove dinastije, koja potiče od davno zaboravljenog izdanka Donal O'Donel-a, jedinog naslednika sir Donal O'Donel-a.

U knjizi *Ničija zemlja - Izabrana poezija i umetnost*, autor izražava svoju vizuelnu umetnost i poeziju osvrćući se na uticaje iz svetskog pisma, mitologije, antropologije, filozofije, egzistencijalizma, nadrealizma, političke ekonomije i različitih kultura.



6

# BATTLE OF THE BANDS

## Gypsy vs Trad

### D.K. HEROES VS THE WILD TURKEYS

<b>VENUE</b>	Kafana Soda Voda
<b>ADDRESS</b>	Despota Đurđa 11
<b>DATE</b>	17.-18.-19.3.2020.
<b>TIME</b>	21:00
<b>TICKETS</b>	at door

The Dorćol Kafana Heroes are a collective of gypsy musicians hailing from the Belgrade suburb of Dorćol. Featuring the local violin legend "Paganini" the group consists of the first-call Kafana and wedding musicians in the city. Curiously, the group was assembled by the New Zealand saxophonist Hayden Chisholm, who after moving to Belgrade spent 2 long years combing the underground scene for musicians and stories. The band performs in an electric version for larger stages and in an acoustic version with an accordion for the smaller Kafanas. For the Belgrade Irish Festival, the band will perform in a specially selected acoustic format specially designed to please and delight our dignified Irish guests.

### KAFANA PARTY

The tiny un-named Kafana tucked away in lower Dorćol will be the main after-hours go-to place during the Belgrade Irish Festival 2020. From the street, it appears as a simple car wash, but do not be deceived! Hidden within is one of the pearls of Dorćol and one of the last traditional Kafanas in the area - an endangered species certainly worth a visit. The Kafana was originally a coffee house in the times of the Ottoman Empire when Serbia was under the yoke of the Eastern empire for 5 long centuries. It is in its modern Balkan form it is a kind of tavern

**The Wild Turkeys** is a versatile traditional Irish music group based in County Wexford, Ireland. The musicians, including all Ireland champions, have created their own unique lively, upbeat sound. They perform anything from beautiful slow airs to spirited, high energy trad tunes on an array of instruments (fiddles, accordion, banjo, mandolin, whistles, guitar, Bouzouki, and Bodhran).

In 2019, bodhran player Andy Reilly, former performer on Riverdance teamed up with the crew to perform at events and his incredible musicianship really enhanced the already high energy playing of the group.

The Wild Turkeys have a keen interest in education and are delighted to be the resident traditional Irish band in the education department of National Concert Hall Dublin.

Join us for a few memorable evenings of **Craic, caint agus Sean-nós - Ćevapi, rakia i sevdalinka**. Dublin's dirty old town will get no small jingle jangle from competition in Belgrade this St Patrick's day. The Kafana is intimate, so be sure to book one of the few remaining tables.

RSVP opajdara@gmail.com  
Price includes a typical Serbian dinner with a choice of ćevapi, pasulj or pečenje & first 3 rakia a blessing in disguise.

serving traditional food and drinks and oftentimes presenting live music. It is in these Kafanas that local musicians meet alongside folk from all walks of life, enjoying the Serbian hospitality within the stone walls decorated by traditional Serbian homestead items. In many ways these Kafanas are not so far removed from traditional Irish village pubs where musicians play deep into the night, Guinness and whiskey flow freely, and many a yarn is spun through the spiraling smoke. And indeed for the days of the Irish Festival in Belgrade, the Kafana will offer for the first time in its history Guinness for our dear Irish guests. Alongside that, no Kafana could stand proudly without offering



**Heroji Kafane Dorćol** su kolektiv ciganskih muzičara koji potiču iz Beograda, tačnije, sa Dorćola. Na čelu benda je lokalna legenda violine Paganini, a sam bend je sastavljen od vrhunskih beogradskih muzičara koji su reputaciju gradili kako u kafanama tako i na svadbenim veseljima. Ono što je interesantno je činjenica da je bend okupio Hayden Čizam (Hayden Chisholm), saksofonista sa Novog Zelanda. Nakon prelaska u Beograd, proveo je 2 godine u potrazi za najboljim pričama i muzičarima beogradskog 'underground-a'. Kada nastupaju pred većom publikom, Heroji Kafane koriste struju, dok u Kafanama, uz obaveznu harmoniku, publiku uveseljavaju akustično - 'na uvce'. Tokom trajanja Beogradskog Irskog Festivala, Heroji će nastupiti u specijalnom akustičnom sastavu, sa repertoarom koji će zabaviti i zadovoljiti naše uvažene goste iz Irske.



**Divlje Čurke** (The Wild Turkeys) iz Irske je svestrana tradicionalna irska muzička grupa sa sedištem u okrugu Veksford. Ovaj bend, sastavljen od najboljih irskih muzičara, stvorio je svoj prepoznatljivi živahni zvuk. Oni izvode sve, od lepih 'slow air' kompozicija do nadahnutih, 'trad' melodija, savršeno se služeći brojnim instrumentima (violina, harmonika, bendžo, mandolina, zviždaljke, gitara, buzuki i bauron). Bivši član ansambla Riverdance, svirač baurona, Endi Rajli, se 2019 pridružio grupi. Njegovo perfektno izvođenje i talent pridodali su već postojećoj energiji koja je karakteristična za Čurke.

Divlje Čurke su veliki pobornici edukacije i uživaju status redovnog tradicionalnog irskog benda na odeljenju za obrazovanje Nacionalne koncertne dvorane u Dablinu.

Pridružite nam se na nekoliko nezaboravnih noći uz **zajebanciju, duvanski dim, ćevape, rakiju i cajku**. Kafana je tesna, zato rezervište jedan od preosalih stolova, dok još traju zalihe.

RSVP opajdara@gmail.com  
Cena uključuje tipičnu Srpsku večeru sa izborom ćevapa, pasulja ili pečenja i prve 3 rakije su za otvaranje dizne.

the classic Serbian "Ćevapčići" and their own homemade Rakia, carefully produced on a nearby farm by the owner. In the true spirit of cross-cultural exchange, we will also offer traditional Serbian kafana klopa, such as; ćevapi, pasulj or pečenje.

The small size of the Kafana lends itself well for acoustic sessions and it is a perfect place to enjoy the local violin star Paganini and his local band up-close and intimately. Oftentimes the whole Kafana will join in the songs and the Serbians are well known for their love of music and their ability to sing along with 100's of tunes, most of which stem from the Yugoslavia of days gone by. Their love of a long night of singing

certainly places them close to the Irish heart. For the non-smokers and those afraid of a tear-wrenching song up-close, we will provide a heated tent directly adjacent to the action and we are excited to listen for the first time to some authentic Irish music inside the safe haven of the Kafana. Enjoy it all while you still can! Dorćol, like other parts of this wonderful city, is changing fast with new developments putting small and heartfelt enterprises like this Kafana in morbid danger of eviction. We look forward to welcoming all our guests and visitors to this hidden gem in Belgrade.

Ahmed Schabo

## BECKETT IN BELGRADE

a talk by Ana Popović

VENUE	UK Stari Grad
ADDRESS	Kapetan Mišina 6a
DATE	19.3.2020.
TIME	15:00

It is not well known that Samuel Beckett visited Belgrade in July 1958 and stayed for a week at the **Majestic Hotel**; he was hosted by philosopher and writer **Radomir Konstantinović and his wife, Kaća Samardžić**, who was translating Beckett's novel *Molao* at the time. The pair met Beckett a year earlier, in June 1957, in Paris, a day after they watched "Endgame" at the Studio Chanselier Theater. There is no doubt that the advent of the famous writer left a deep impression on the Yugoslav couple, as Konstantinović picturesquely wrote in articles published in *Nin* and *Duga*. On the other hand, the young couple did not leave Beckett indifferent as well, which is evidenced by the warm tone he writes about them to his friends, writer Jakob van Velde and actor and producer Patrick Megi, to whom he says that "Konstantinović is probably the most interesting young writer in Yugoslavia". Their friendship lasted until Beckett's death in 1989, as evidenced by many letters they exchanged. These letters are published in two editions - Serbian, edited by Konstantinović in 2000 in the book "Beckett the Friend" (published by Sava Dautović), and in English 2014 "The Letters of Samuel Beckett 1957 - 1965, Volume II" (published by Cambridge University Press).

However, the **Belgrade-Beckett relationship** began a few years earlier, in 1953 when a group of young theater-pioneers and later greats, **Ljuba Tadić, Bata Paskaljević, Rade Marković, and Mića Tomić**, led by director **Pavle Ugrinov**, managed to put the play on the stage of the Belgrade Drama Theater as a kind of artistic experiment, separated from official repertoire. The fate of the piece was not to experience the premiere on the stage of BDP, since it was, with undisguised contempt, judged and shut down by Yugoslavia's well-known writer **Miroslav Krleža**. The attempt to ban and silence this "nihilistic cry" echoed loudly in Belgrade's artistic and general public. Ugrinov was fired, but his contact with the young actors was not interrupted and shortly afterward, the solution appeared in the form of alternative stage space, the spacious Atelier of painter **Mića Popović** at Belgrade Old Fair Ground. The show soon resumed its life on the small stage of the Borba building on Dečanska Street, which had the privilege to become the first free scene in Belgrade. That scene was soon named Atelje 212, and thus began a new historical and cultural chapter on the native avant-garde.

## BEKET U BEOGRADU

predavanje Ana Popović

4

MESTO	UK Stari Grad
ADRESA	Kapetan Mišina 6a
DATUM	19.3.2020.
VREME	15:00

Malo je poznato da je Samuel Beckett posjetio Beograd 7. jula 1958. godine gde se zadržao najmanje 6 dana. Tada je odseo u **otelu Mažestik**, a domaćini su mu bili filosof i pisac **Radomir Konstantinović i njegova supruga Kaća Samardžić**, koja je u to vreme prevodila Becketov roman „Molao“. Konstantinovići su upoznali Beketa godinu dana ranije, u junu 1957. u Parizu, dan nakon što su gledali „Kraj partije“ u pozorištu „Studio Šanzelize“. Nema sumnje da je pojava slavnog pisca ostavila dubok utisak na jugoslovenski par, o čemu je slikovito Konstantinović i pisao u člancima objavljenim u *Ninu* i *Dugi*. Da ni mlađi par nije Beketa ostavio ravnodušnim, svedoči i krajnje prisan ton kojim piše o njima svojim prijateljima, književnici Jakobi van Velde i glumcu i producentu Patriku Megiju, kome kaže da je „Konstantinović verovatno najinteresantniji mlađi jugoslovenski pisac“. Njihovo prijateljstvo potrajalje je do Becketov smrti 1989. godine o čemu svedoče i mnoga pisma koja su razmenjivali, a koja su objavljena u dva izdanja – srpskom, koje je uredio Konstantinović 2000. u knjizi „Beket prijatelj“ (izdavač Sava Dautović), i engleskom 2014. godine „The Letters of Samuel Beckett 1957 – 1965, Volume III“ (izdavač Cambridge University Press).

Međutim, **veza Beograda i Beketa** počinje nekoliko godina ranije, 1953. kada je grupa mlađih pozorišnih stvaralača, a kasnije velikana, **Ljuba Tadić, Bata Paskaljević, Rade Marković i Mića Tomić**, na čelu sa rediteljem **Pavlom Ugrinovim**, ne bez naporu uspela da se izbori da predstavu postavi na scenu Beogradskog dramskog pozorišta i to kao svojevrsni umetnički eksperiment, a ne kao repertoarsku predstavu. Sudbina komada nije bila da premijera doživi na sceni BDP, čemu je je neskrivenim prezirom tada presudio prvi dramski pisac Jugoslavije, **Miroslav Krleža**. Pokušaj zabrane i utisavanja ovog „nihilističkog krika“ glasno je odjeknuo u beogradskoj umetničkoj i široj kulturnoj javnosti. Ugrinov je dobio otakz, ali njegov kontakt sa mlađim glumcima nije prekinut i nedugo potom, rešenje se ukazalo u vidu alternativnog scenskog prostora, prostranog Ateljea slikara **Miće Popovića** na Starom Sajmištu. Predstava je uskoro nastavila svoj život na maloj sceni zgrade „Borbe“ u Dečanskoj ulici, koju je imala čast da otvoriti kao prvu slobodnu scenu u Beogradu. Ta scena je uskoro dobila ime Atelje 212 i tako je počelo novo istorijsko kulturno poglavje o domaćoj avangardi.



4

## ŽIVI LANAC ZNANOG SVETA

Predavanje Stefana Pajovića

VENUE	UK Stari Grad
ADDRESS	Kapetan Mišina 6a
DATE	18.3.2020.
TIME	15:00

The poetry collection *Human Chain of the Known World*, (Arhipelag press) published in 2019, presents a selection of Seamus Heaney's late poetry. It features poems from Heaney's last three collections: *Electric Light*, *District and Circle*, and *Human Chain*, which were not translated to Serbian so this is Heaney's first collection in Serbian to appear since 2000. The collection was published with financial aid from Literature Ireland and Stefan Pajović is the translator. Stefan Pajović, Ph.D. is an independent post-doc researcher in English, Irish and American literature. He received his degree from the University of Novi Sad, Faculty of Philosophy, the English Department in 2017. The title of his thesis is "Poetic Toponymy of Seamus Heaney," completed under the guidance of Prof. Zoran Paunović, Ph.D.

Stefan Pajović will answer questions following the screening of *Seamus Heaney and the music of what happens*, Kintoeka P.30.

Zbirka **Živi lanac znanog sveta**, objavljena krajem 2019. godine u izdanju beogradskog Arhipelaga, predstavlja izbor iz poznog stvaralaštva Šejmusa Hinija. U izboru su zastupljene pesme iz Hinijeve poslednje tri zbirke: Električno svetlo, Okružna i kružna i Živi lanac, koje nisu ranije prevodene na srpski jezik, tako da je ovo prva Hinijeva zbirka na srpskom od 2000. godine. Zbirka je izdata uz finansijsku pomoć irske nacionalne agencije za promociju irske književnosti u inostranstvu (Literature Ireland) u prevodu Stefana Pajovića. Stefan Pajović je postdoktorand iz oblasti engleske, irske i američke književnosti. Doktorirao je na Filozofском fakultetu Univerziteta u Novom Sadu na odseku za Anglistiku 2017. godine na temu "Poetska toponimija Šejmusa Hinija" pod mentorstvom prof. dr Zorana Paunovića.

Stefan Pajović će odgovarati na pitanja posle filma Šejmus Hini i muzika onoga što se događa, Kinoteka. Vidi stranu 30.



# Foto



## Photo Contests

Wherever you are in Serbia, this year we'd like to see your pictures on the themes of **CELTIC CONNECTIONS + SEEN SOMETHING GREEN** and the **BEST OF BIF 2020**.

Share your photos of what **CELTIC CONNECTIONS** or **SEEN SOMETHING GREEN** means to you – and tell us about your image.

### Details:

#### 1. CELTIC CONNECTIONS + SEEN SOMETHING GREEN

Send your photos (#BIF2020CelticGreen) latest at midnight on **March 9th**.

Winners will be announced on **March 12th**.

Winners must be able to collect their prizes in person at the Hothouse Flowers concert, on **March 13th, Biftef Art Cafe, at 20:00**.

**Prizes:** 2 x 2 guest pass for all events at BIF (13-22 March)

Feel free to tag BIF with @beogradskiirskifestival.

#### 2. BEST OF BIF 2020

Send (#BIF2020Best) us your best photo from BIF 2020 events.

The competition closes at midnight on **March 23rd**.

The winner will be announced on **March 27th**.

**Prize:** Romantic weekend for 2 and dinner for 2 at **Smokvica** Belgrade.

Feel free to tag BIF with @beogradskiirskifestival.

#### 3. BEST OVERALL ENTRY FROM 1 and 2

The competition closes at midnight on **March 23rd**.

The winner will be announced on **March 27th**.

**Prize:** Romantic weekend in Montenegro for two. Air Serbia Flights Belgrade-Tivat-Belgrade and 2x nights b/b and accommodation at the 5-star luxury **Chedi Hotel, Lustica Bay**.

Contestants must be over 18 years and BIF reserves the right to use photos.

## Foto Konkursi

Gde god da si u Srbiji, ove godine želimo da vidimo tvoje fotografije na temu

**KELTSKE VEZE + VIDEO SAM NEŠTO ZELENO**,  
kao i fotke **NAJBOLJE SA BIF-a 2020**.

Šeruj svoje slike na temu **KELTSKE VEZE ili VIDEO SAM NEŠTO ZELENO**, i reci nam nešto o njima.

### Detalji:

#### 1. KELTSKE VEZE + VIDEO SAM NEŠTO ZELENO

Šalji slike (#BIF2020CelticGreen) do **9-og marta** u ponoć. Pobednici će biti poznati **12-og marta**, i moći će da lično pokupi nagrade na koncertu Hothouse Flowers koji će biti održan

**3-og marta u Biftef Art Cafe-u u 20 časova**.

**Nagrada:** 2 puta po 2 karte za celokupan program Beogradskog Irskog festivala koji će se održati od 13-og do 22-og marta.

Taguj BIF sa @beogradskiirskifestival

#### 2. NAJBOLJE OD BIF-a 2020

Pošalji nam svoju nabolju fotografiju (#BIF2020Best) sa bilo kog događaja na Beogradskom Irskom Festivalu 2020.

Konkurs traje do ponoći **23-eg marta**, a pobednici će biti poznati **27-og marta**.

Nagrada: Romantični vikend za dvoje i večera za dvoje u restoranu **Smokvica** u Beogradu.

Taguj BIF sa @beogradskiirskifestival

#### 3. IZBORZA NAJBOLJU FOTOGRAFIJU (konkursi 1 i 2)

The competition closes at midnight on **March 23rd**.

The winner will be announced on **March 27th**.

**Nagrada:** Romantični vikend za dvoje u Crnoj Gori. Karte za let Air Serbia, na relaciji Beograd-Tivat-Belgrad, kao i 2 noćenja sa doručkom u luksuznom **Chedi hotelu** sa 5 zvezdica, koji se nalazi u **zalivu Luštica**.

Učesnici moraju biti stariji od 18 godina,  
dok BIF zadržava prava da koristi fotografije.

# Know your Belgrade ?

## Street Art Walking Tour

MEET AT	Maršala Birjuzova 16
DATE	19.03.2020.
TIME	14:00 - 2.5h
PRICE	1200 rsd

Belgrade is currently one of the most interesting cities in Europe when it comes to street art. If you are not used to paying attention to hidden art works while you are walking, let us show them to you! This time, we will concentrate on street art murals as one of the most intriguing forms of the street art. That way, we can combine the tour with the mural which will be a part of Belgrade Irish Festival's visual programme. The tour will start in front of the mural on Maršala Birjuzova street that will be painted by the famous Irish street artist, James Earley.

## Ivo Andrić Museum

ADDRESS	Andrićev Venac 8
DATE	Open daily except Mondays
TIME	10:00 - 17:00

This museum is dedicated to the Nobel laureate and one of the most important Yugoslav writers, Ivo Andrić. It is located at his home where he lived with his wife. The apartment is well preserved and includes the desk where he wrote many of his works. The museum also contains a large number of photographs, documents, decorations, books, and magazines, which help create a better picture of the everyday life of the genius writer who gave us the timeless novel *Bridge over the river Drina* and other subtle writings on south east Europe. The exhibits also reveal Andrić's life before moving to Belgrade.

## Paja Jovanović Museum

ADDRESS	Kralja Milana 21, 4 <sup>th</sup> floor
DATE	Fri, Sat, Sun
TIME	10-18:00, 10-17:00, 10-14:00

Paja Jovanović had two wishes: After his death, that his urn would be sent back to Belgrade; and the urn would be buried on the same day his eponymous Museum was opened. A famous Serbian painter, Paja Jovanović had an adventurous life and fruitful career all of which can be seen through the collection of some 800 objects, some of which are on display here. The Migration of the Serbs, Proclamation of The Code of Emperor Dušan, and Decorating of the bride are among his most famous paintings and can be seen at the museum.

## Street art pešačka tura

MESTO	Maršala Birjuzova 16
DATUM	19.03.2020.
VREME	14:00 - 2.5h
CENA	1200 rsd

Beograd je trenutno jedan od najatraktivnijih gradova u Evropi što se tiče ulične umetnosti. Ako niste navikli da tokom šetnji obratite pažnju i na neka manje očigledna umetnička dela i tako otkrijete drugo lice ovog grada, podite u šetnju sa našim. Ovoga puta tema će nam biti street art murali kao jedan od najzanimljivijih oblika ulične umetnosti. Na taj način moćićemo da ispričamo i piru o muralu koji će nastati u okviru vizuelnog programa Beogradskog irskog festivala. Tura će početi ispred murala koji će oslikati poznati irski street art umetnik Džejms Erli u ulici Maršala Birjuzova broj 16.

## Ivo Andrić Museum

ADDRESS	Andrićev Venac 8
DATE	Svaki dan osim ponedeljka
TIME	10:00 - 17:00

Muzej posevećen nobelovcu i jednom od najbitnijih jugoslovenskih pisaca, Ivi Andriću, osnovan je 1976. godine i nalazi se na Andrićevom vencu br. 8. Na ovoj adresi je živeo sa svojom suprugom i za njima je ostalo nekoliko autentičnih i očuvanih prostorija, uključujući i Andrićev kabinet u kome je stvarao svoja dela. Muzej sadrži i veliki broj fotografija, dokumentacija, dekoracija, knjige i časopisa, koji stvaraju bolju sliku o svakodnevici genijalnog pisca koji je svetu podario vanvremenski roman 'Na Drini Cuprija'. Iz eksponata izloženih u muzeju se može naučiti i o Andrićevom životu pre dolaska u Beograd.

## Muzej Paje Jovanovića

ADDRESS	Kralja Milana 21, 4 sprat
DATE	pet, sub, ned
TIME	10-18:00, 10-17:00, 10-14:00

Paja Jovanović je imao dve želje: želeo je da, posle njegove smrti, urna sa njegovim ostacima bude poslata u Beograd, i bude položena u zemlju onog dana kada Muzej Paje Jovanovića bude otvoren za javnost. Paja Jovanović je bio slavni srpski slikar koji je živeo avanturističkim stilom života, tokom koga je bio veoma plodan kao stvaralac. Ova tvrdnja je lako dokaziva uvidom u preko 800 eksponata njegove zaostavštine. Među njegovim najpoznatijim radovima su Seoba Srba, Proglasenje Dušanovog Zakonika i Kicanje Mlade.



<b>Director</b>	Jim Sheridan
<b>Producer</b>	Gabriel Byrne, Arthur Lappin
<b>Year</b>	1993
<b>Mins</b>	133 min
<b>Genre</b>	Biography, Drama
<b>Cast</b>	Daniel Day - Lewis, Pete Postlethwaite, Emma Thompson

3

## IN THE NAME OF THE FATHER

<b>VENUE</b>	Kinoteka, Kosovska 11
<b>DATE</b>	16.3.2020.
<b>TIME</b>	20:00
<b>TICKETS</b>	350 rsd

This is a movie about a young man from Belfast, Gerry Conlon (Daniel Day-Lewis), who is forced to confess his involvement in a recent IRA attack that he didn't participate in.

He is aware that he's not a model citizen since he committed a robbery while staying in London. Before the real bomber admits the crime, Gerry is trying to keep his patience and sanity. This movie is a great story about injustice and a man who got in the middle of it, trying to find his way out. This movie was nominated in 7 categories for Academy Awards and is in the Imdb's TOP 250 movies of all time.

*Jim Sheridan will answer questions after the screening.*

## U IME OCA

<b>MESTO</b>	Kinoteka, Kosovska 11
<b>DATUM</b>	16.3.2020.
<b>VРЕМЕ</b>	20:00
<b>KARTE</b>	350 rsd

Ovo je film o mladiću iz Belfasta, Geriju Konlonu (Denijel Dej-Luis), koji je primoran da prizna svoju umešanost u napadu IRA-e u kome nije zapravo učestvovao.

On je svestan da nije uzoran građanin jer je jednom prilikom već bio hapšen zbog pljačke u Londonu. Pre nego što pravi bombaš preuzme odgovornost za napad, Geri se svim snagama bori kako bi ostao strpljiv i mentalno stabilan. Film U ime Oca je odlična priča o nepravdi i čoveku koji se našao u njenom središtu, i pokušava da pronađe izlaz. Ovo ostvarenje je nominovano za Oskara u 7 kategorija i nalazi se na listi TOP 250 (Imdb) filmova svih vremena.

*Džim Šeridan će odgovarati na pitanja posle filma.*



Film

<b>Director</b>	Ivan Marinović
<b>Producer</b>	Western Adriatic
<b>Year</b>	2016
<b>Mins</b>	100
<b>Genre</b>	Drama, Comedy
<b>Cast</b>	Nikola Ristanovski, Bogdan Diklic, Jelisaveta 'Seka' Sabljic

3

## THE BLACK PIN

<b>VENUE</b>	Kinoteka, Kosovska 11
<b>DATE</b>	17.3.2020.
<b>TIME</b>	17:00
<b>TICKETS</b>	350 rsd

Father Peter is afraid that the universe is indifferent. God no longer intervenes.

His wife has abandoned him. His son only rebels against him. His mother seldom recognizes him thanks to Alzheimer's. All Peter wants is a moment of peace but inadvertently he becomes an obstacle to a large property sale in his seaside parish of Luštica in Montenegro.

Exploring themes across Europe; Jim Sheridan's film, The Field, (p.41, with Richard Harris putting in an epic performance as the Bull McCabe), tells a tale of the importance of the land to a particular rural people in northwestern Europe. Equally compelling is Ivan Marinovic's movie, The Black Pin, (p.29) is another rural yarn whose plot is spun over the sale of a piece of land on a rural peninsula in southeastern Europe. The Black Pin inspired the choice of this year's special guest Jim Sheridan and we are also proud to welcome Ivan Marinovic to BIF 2020.

*Ivan Marinović will answer questions after the screening.*

## IGLA ISPOD PRAGA

<b>MESTO</b>	Kinoteka, Kosovska 11
<b>DATUM</b>	17.3.2020.
<b>VРЕМЕ</b>	17:00
<b>KARTE</b>	350 rsd

Otac Petar strahuje da je svemir indiferentan. Bog više ne interveniše.

Žena ga je ostavila, sin jedinac mu se suprotstavlja, majka ga tek ponekad prepozna zbog Alchajmerove bolesti. Sve što želi jeste samo jedan trenutak mira. Šanse za to su nikakve, jer će upravo nesretni sveštenik postati nepremostiva prepreka za veliku prodaju zemlje koju planiraju njegovi parohijani.

Proučavanje evropskih tema: Film Džima Šeridana, Polje, (str. 41, sa epskim izvođenjem Ričarda Harisa u ulozi Bula Mekejba) govori koliko je zemlja bitna ljudima koji žive u ruralnim sredinama severozapadne Evrope. Film Ivana Marinovića prenosi istu poruku. Igra ispod praga, (str. 29) takođe govori o ruralnoj sredini, tačnije o prodaji parčeta zemlje u ruralnim predelima jugoistočne Evrope. Igra ispod praga je inspirisala ovogodišnji izbor počasnog gosta, Džima Šeridana, a ponosni smo što imamo priliku da na BIF-u 2020 ugostimo i Ivana Marinovića.

*Ivan Marinović će odgovarati na pitanja posle filma.*

# Film

Director	Adam Low
Producer	Michael Hewitt
Year	2019
Mins	92 min
Genre	Documentary

photo licensed by Doubleband from Antonio Olmos

3

## SEAMUS HEANEY and the music of what happens

VENUE	Kinoteka, Kosovska 11
DATE	17. & 21.3.2020.
TIME	19:00
TICKETS	350 rsd

Born into a farming family in rural Northern Ireland, Seamus Heaney became the finest poet of his generation and winner of the Nobel Prize in Literature in 1995, but his career coincided with one of the bloodiest political upheavals of the 20th century, the Troubles in Northern Ireland.

Six years after Heaney's death in 2013, his wife Marie and his children talk about their family life and read some of the poems he wrote for them, and for the first time, his four brothers remember their childhood and the shared experiences that inspired many of his finest poems.

Stefan Pajović  
will answer questions after the film.  
He will give a talk on his translations the following day at 1500 See page 25 for more information

## ŠEJMUS HINI i muzika onoga što se događa

MESTO	Kinoteka, Kosovska 11
DATUM	17. & 21.3.2020.
VREME	19:00
KARTE	350 rsd

Rođen u zemljoradničkoj porodici u Severnoj Irskoj, Šejmus Hini je postao najistancaniji pesnik svoje generacije i dobitnik Nobelove nagrade za književnost 1995. godine. Njegova karijera se razvijala uporedno sa jednim od najkrvavijih perioda u 20. veku – severoirskim sukobom poznatijim kao Nevolje (Troubles).

Šest godina nakon Hinijeve smrti 2013, njegova supruga Meri i deca govore o porodičnom životu i čitaju neke od pesama koje je napisao za njih. Prvi put se i četvorica Hinijeve braće prisećaju zajedničkog detinjstva i iskustava kojima su inspirisane mnoge od njegovih najboljih pesama.

Stefan Pajović  
će odgovarati na pitanja posle filma. Narednog dana će u 15:00 držati predavanje o svom prevodu. Više informacija na stranici 25.



3

## MY LEFT FOOT

VENUE	Kinoteka, Kosovska 11
DATE	17.3.2020.
TIME	21:00
TICKETS	350 rsd

My Left Foot is the true story of Irish cerebral palsy victim Christy Brown. Paralyzed from birth, Brown (played by Hugh O'Conor as child and Daniel Day-Lewis as an adult) is written off as helpless. But Christy's indomitable mother (Brenda Fricker) never gives up on the boy.

Using his left foot, the only part of his body not afflicted, Brown learns to write and paint. He grows up to become a well-known author and painter.

Day-Lewis and Fricker both won Academy Awards for their performances, and the film was nominated for Best Picture, Best Director, and Best Adapted Screenplay.

## MOJE LEVO STOPALO

MESTO	Kinoteka, Kosovska 11
DATUM	17.3.2020.
VREME	21:00
KARTE	350 rsd

Moje levo stopalo je istinita priča o Kristiju Braunu (kao dete, igra ga Hju O` konor, a kao odraslog Denijel Dej Luis), koji je, pogoden cerebralnom paralizom, od rođenja otpisan kao potpuno nemoćan. Međutim njegova nesalomiva majka (Brenda Friker) nikada ne odustaje od dečaka.

Koristeći svoje levo stopalo, jedini deo tela koji mu bolest nije oduzela, Kristi uči da piše i slika te postaje poznati slikar i pisac.

Danijel Dej Luis i Brenda Friker su za ove uloge osvojili Oskara a film je nominovan u kategorijama najbolji film, najbolja režija i najbolji adaptirani scenario.



**Director** Mark Noonan  
**Producer** John Flahive  
**Year** 2017  
**Mins** 82 min  
**Genre** Documentary

3

## KEVIN ROCHE:

The Quiet Architect

<b>VENUE</b>	Kinoteka, Kosovska 11
<b>DATE</b>	18. & 20.3.2020.
<b>TIME</b>	17:00 & 19:00
<b>TICKETS</b>	350 rsd

Kevin Roche is a highly influential architect whose work remains just as relevant and thought-provoking today as at any time in his 70-year career. This has just been re-affirmed in the most contemporary of settings, the 2018 Venice Architecture Biennale (26 May – 25 Nov), the world's most prestigious architectural exhibition. The Biennale's curators selected an extended sequence from the documentary focusing on his design for the Ford Foundation (1968) to screen for the duration of the exhibition. Despite a lifetime of acclaimed work that also includes the Oakland Museum of California and 40 years designing new galleries for The Met in New York, Kevin Roche has no intention of retiring. His architectural philosophy focuses on creating "a community for a modern society" and he has been credited with creating green buildings before they became part of the public consciousness.

## KEVIN ROUČ:

Tih arhitekta

<b>MESTO</b>	Kinoteka, Kosovska 11
<b>DATUM</b>	18. & 20.3.2020.
<b>VREME</b>	17:00 i 19:00
<b>KARTE</b>	350 rsd

Kevin Rouč je jedan od najuticajnijih arhitekti današnjice i njegov rad je podjednako relevantan i provokativan kao što je i bio svake od 70 godina bogate karijere. Ova tvrdnja je dobila na aktuelnosti tokom Venecijanskog Arhitektonskog Bijenala 2018., najprestižnijem sajmu namenjenom arhitekturi. Kuratori Bijenala su u svoju selekciju uvrstili deo dokumentarca koji govori o Kevinovom radu u Ford Fondaciji (1968), i prikazali ga tokom sajma. Uprkos dugovečnoj i priznatoj karijeri, koja uključuje rad na Ouklendskom Muzeju u Kaliforniji i 40 godina dizajniranja novih galerija za njujorkški Met, Kevinu Rouču povlačenje ne pada na pamet. Njegova filozofija arhitekture se fokusira na kreiranje 'zajednice namenjene modernom društvu', te je zbog toga imao prilike da radi na 'zelenim' objektima pre nego što su oni postali deo svesti šire javnosti.



**Director** Ronan McCloskey  
**Producer** Ronan McCloskey  
**Year** 2019  
**Mins** 60 min  
**Genre** Documentary

3

## Film

### WONDER WALLS

<b>VENUE</b>	Kinoteka, Kosovska 11
<b>DATE</b>	18. & 22.3.2020.
<b>TIME</b>	19:00 & 17:00
<b>TICKETS</b>	350 rsd

A documentary exploring the street art scene in Ireland, from its humble beginnings in political murals on Belfast's walls to today's superstar artists' influence on modern Ireland.

Ronan McCloskey's documentary is an admiring snapshot of the sprayers and stencilers working in the country today, filmed with gliding and craning cameras, like an awed passer-by. Its argument is that the progressive politics of its makers are expressed more persuasively in murals than words.

In short, "**Spray it, don't say it**".

James Earley, Irish street artist, and BIF Guest features in the documentary and will answer questions after the screening.

### ZAČARANI ZIDOV

<b>MESTO</b>	Kinoteka, Kosovska 11
<b>DATUM</b>	18. & 22.3.2020.
<b>VREME</b>	19:00 i 17:00
<b>KARTE</b>	350 rsd

Dokumentarni film koji istražuje uličnu umetnost u Irskoj, od njenih skromnih početaka sa političkim muralima u Belfastu do današnjih superzvezda scene i njihovog uticaja na savremenu Irsku.

Dokumentarac Ronana Mekloskog zadržavaći je prikaz umetnika sa sprejevima i stensilima koji danas stvaraju širom zemlje, snimljen uz pomoć pokretnih kamera, kroz pogled oduševljenog prolaznika. Moto njihovog rada je da se progresivne politike ubedljivije izražavaju muralima nego rečima.

Ukratko: "**Spray it, don't say it**".

Džejms Earli, irski grafiter, i gost BIFA se pojavljuje u dokumentarcu i odgovaraće na pitanja posle projekcije.

# Film



3

## SHOOTING THE DARKNESS

VENUE	Kinoteka, Kosovska 11
DATE	18.3.2020.
TIME	21:00
TICKETS	350 rsd

How does a press photographer become a war correspondent? The documentary is about local press photographers in Northern Ireland who, when the Troubles broke out, were thrust on to the front line of daily shootings, bombings, and murders, becoming war correspondents in their hometowns.

The photographers share their experiences of walking the thin line between professionalism and personally witnessing some of the most heart-breaking moments in Irish history.

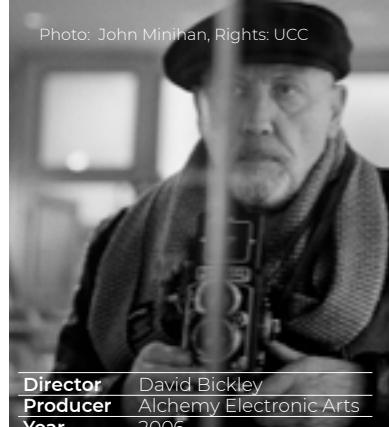
## SLIKANJE TAME

MESTO	Kinoteka, Kosovska 11
DATUM	18.3.2020.
VРЕМЕ	21:00
KARTE	350 rsd

Kako novinski fotograf postane ratni korespondent? Dokumentarac je o lokalnim novinskim fotografima iz Severne Irske, koji su kada su Nevolje počele, našli se na frontu svakodnevnog puškaranja, bombaških napada i ubistava, postajući pravi ratni dopisnici u svojim rodnim gradovima.

Fotografi govore o svom radu kao hodanju po tankoj liniji između profesionalizma i ličnog svedočenja o nekim od najpotresnijih događaja u irskoj istoriji.

Photo: John Minihan, Rights: UCC



Director	David Bickley
Producer	Alchemy Electronic Arts
Year	2006
Mins	40 min
Genre	Documentary

3

## THE MAN WHO SHOT BECKETT

VENUE	Kinoteka, Kosovska 11
DATE	19.3.2020.
TIME	17:00
TICKETS	350 rsd

"Then Sam said: "John, would you like to take a photograph?" I got out my Rolleiflex and took three frames. They turned out better than I expected because Sam directed the whole scene. He wanted it to say: "This is who I am."

That night, I was so excited to have snapped Samuel Beckett in Paris, his chosen city, that I went out and got completely and utterly pissed."

John Minihan is one of the most important Irish photographers alive today, his subjects ranging from Francis Bacon to John Hurt, Princess Diana to William Burroughs, and the famous series of photographs he took of Samuel Beckett.

*John Minihan will answer questions after the screening; He also gives a lecture Beckett and the Wake 20.3 at 15:00, see P.20.*

## ČOVEK KOJI JE SLIKAO BEKETA

MESTO	Kinoteka, Kosovska 11
DATUM	19.3.2020.
VРЕМЕ	17:00
KARTE	350 rsd

"Onda je Sem rekao: "Džon, da li želiš da me uslikaš sada?" Izvadio sam svoj Rolleiflex i uslikao tri frejma. Ispali su bolje nego što sam očekivao zato što je Sem sam postavio celu scenu. Kao da je želeo da kaže "Ovo sam ja".

Te noći sam bio toliko uzbudjen što sam fotografisao Semjuela Beketa u Parizu, njegovom omiljenom gradu, da sam izašao napolje i totalno se odvalio".

Džon Minihan je jedan od najznačajnijih živih irskih fotografa koji je fotografisao ličnosti od Frensisa Bejkona do Džona Hurta, princeze Dajane do Vilijama Barouza, a poznat je i po čuvenoj seriji fotografija Semjuela Beketa.

*Džon Minihan će odgovarati na pitanja posle filma; Takođe drži predavanje Becket i bdenje 20.3 15:00, vidi stranu 20.*



Director	Brian Henry Martin
Producer	Ben O'Loan
Year	2019
Mins	103
Genre	Documentary

3

## A Journey Through Film

50 Years of The Troubles

VENUE	Kinoteka, Kosovska 11
DATE	19. & 21.3.2020.
TIME	19:00 & 17:00
TICKETS	350 rsd

A Journey Through Film marks the half-century since sectarian riots erupted across Northern Ireland, widely seen as the beginning of the 30-year conflict known as The Troubles. Filmmaker Mark Cousins, who left Belfast at 18, returns to his hometown to reflect on how the place and its history have been used, and occasionally abused, by cinema. Mark presents a personal and alternative perspective on the Northern Irish Troubles through the prism of film and reveals how his passion for cinema was ignited and fuelled by his childhood and youth in Belfast when it offered an escape - literally and imaginatively - from the violence on the streets.

## Putovanje kroz film 50 godina Nevolja

MESTO	Kinoteka, Kosovska 11
DATUM	19 i 21.3.2020.
VРЕМЕ	19:00 i 17:00
KARTE	350 rsd

"Putovanje kroz film" obeležava pola veka od početka 30-godišnjih sukoba u Severnoj Irskoj poznatijih kao Nevolje. Filmski stvaralac Mark Kazins koji je kao osmnaestogodišnjak napustio Belfast, vraća se u svoj rodni grad i razmatra načine na koji su ovo mesto i istorijski događaji upotrebljeni, a povremeno i zloupotrebljeni u kinematografiji. Mark predstavlja svoj lični, alternativni ugao gledanja na sukobe u Severnoj Irskoj kroz prizmu filma i otkriva kako je njegova strast za filmovima buknula tokom detinjstva i mladosti u Belfastu, kao vid bega – doslovno i figurativno – od nasilja na ulicama.



Director	Neasa Hardiman
Producer	Shaked Berenson
Year	2019
Mins	89
Genre	Horror, Sci-Fi
Cast	Connie Nielsen, Hermione Corfield, Dougray Scott, Olwen Fouéré

3

## SEA FEVER

VENUE	Kinoteka, Kosovska 11
DATE	19. & 21.3.2020.
TIME	21:00
TICKETS	350 rsd

A workaholic doctoral candidate in marine biology, Siobhan (Hermione Corfield) is assigned to accompany a commercial fishing boat and photograph its catch for any "abnormalities" as a field study.

Marooned at sea, the crew struggle for their lives against a growing parasite in their water supply.

A highly produced, credible suspense and horror film with great performances by both Hermione Corfield and Olwen Fouéré.

This masterfully crafted film was released at the 2019 Toronto International Film Festival.

## MORSKA GROZNICA

MESTO	Kinoteka, Kosovska 11
DATUM	19. i 21.3.2020.
VРЕМЕ	21:00
KARTE	350 rsd

Posvećeni doktorand na pomorskoj biologiji, Šivon (Hermajoni Korfeld), dobija zadatak da se pridruži posadi ribarskog broda kako bi fotografisala neuobičajene primerke ulova.

Izgubljeni na pučini, članovi posade počinju da se bore za život kada otkriju da u njihovim zalihamama vode raste nepoznati parazit.

Visoko isproduciran, kredibilni napeti horor film sa izvanrednim tumačenjima Hermione Korfeld i Olvena Fuera.

Ovaj majstorski urađen film imao je premijeru na Međunarodnom filmskom festivalu u Torontu 2019. godine.

# Film



Director	Myles O'Reilly
Producer	Lauren Varian
Year	2020
Mins	60 min
Genre	Music documentary

3

## THIS AIN'T NO DISCO

VENUE	Kinoteka, Kosovska 11
DATE	20.3.2020.
TIME	17:00
TICKETS	350 rsd

This dynamic audiovisual showcase seeks to examine not only where the boundaries are being pushed today, but also where this music is rooted both historically and geographically.

Presenter Donal Dineen (DJ and former host of the cult 90's TV program, No Disco) travels in the footsteps of the legendary ethnomusicologist and archivist Alan Lomax to a remote stretch of the Cork/Kerry border to meet the granddaughters of the late Sean-nós singer Elizabeth Cronin, who's singing he recorded in the early 1950s.

The documentary also features live performances from John Francis Flynn, Rosie Carney, Caoimhín Ó Raghallaigh and Thomas Bartlett, Perculator, Natalya O'Flaherty and Myles Manley.

This Ain't No Disco is voluntarily produced by a skeleton crew of friends and music enthusiasts, directed by music documentarian and award-winning cinematographer Myles O'Reilly.

*Donal Dineen  
will answer questions after the film.*

## ODO NIJE DISKO

MESTO	Kinoteka, Kosovska 11
DATUM	20.3.2020.
VРЕМЕ	17:00
KARTE	350 rsd

Ovo dinamično audiovizuelno ostvarenje ispituje granice današnje muzike, ali baca i osrv na njenu istoriju i geografiju. Voditelj Donal Dineen (DJ i bivši voditelj kultnog TV programa 90-ih, No Disco) polazi stopama legendarnog etnomuzikologa i arhiviste Alana Lomaksa i ide sve do udaljenog dela granice Kork/Keri kako bi upoznao unuke pokojne 'Sean-nos' pevačice Elizabeth Cronin, čije je pevanje snimao početkom 1950-ih.

U dokumentarcu nalaze se i nastupi John Francis Flinn, Rosie Carney, Caoimhín Ó Raghaillaih i Thomas Bartlett, Perculator, Natalije O'Flaherti i Miles Manlei.

'Ain't No Disco' je snimljen u produkciji male grupe entuzijasta, a režira ih muzički dokumentarista i nagrađivani kinematograf Miles O'Reilli.

*Donal Dineen  
će odgovarati na pitanja posle filma.*



Director	Jim Sheridan
Producer	Arthur Lappin, Jim Sheridan
Year	2002
Mins	105
Genre	Drama
Cast	Paddy Considine, Samantha Morton

3

## IN AMERICA

VENUE	Kinoteka, Kosovska 11
DATE	20.3.2020.
TIME	21:00
TICKETS	350 rsd

This road drama directed by Jim Sheridan is semi-autobiographical and screenplay by Sheridan and his daughters, Naomi and Kirsten. It focuses on an immigrant Irish family's struggle to start a new life in New York City, as seen through the eyes of the elder daughter.

Following the tragic death of their five-year-old son Frankie, Irish couple Johnny and Sarah Sullivan and their remaining two offspring, emigrate illegally to the United States via Canada with little in their pockets.

Their final destination is Manhattan where Johnny hopes to work as a stage actor. They move into a unit in a run down town tenement housed primarily with drug addicts, transvestites and one tenant coined "the man who screams". They do whatever they can to create a supportive family environment in this difficult situation, the support which ultimately extends to those around them, most specifically "the screamer".

## U AMERICI

MESTO	Kinoteka, Kosovska 11
DATUM	20.3.2020.
VРЕМЕ	21:00
KARTE	350 rsd

Ovu polu-autobiografsku dramu režirao je Džim Šeridan, i uz pomoć svojih čerki, Naomi i Kirsten, napisao scenario. Film prati imigrantsku irsku porodicu koja pokušava da započne novi život u Nju Jorku, a sve viđeno kroz oči starije čerke.

Posle tragične smrti svog petogodišnjeg sina Frenkija, supružnici Džoni i Sara Saliven, sa svoja druga dva deteta i malo novca u džepu, ilegalno emigriraju u Sjedinjene Države preko Kanade. Njihova konačna destinacija je Menhetn gde se Džoni nada da će pronaći posao kao pozorišni glumac. Useljavaju se u stan koji se nalazi u delu grada koji je mahom naseljen zavisnicima od droge, transvestitima i jednim stavarom koji je poznat kao 'čovek koji vrišti'. Porodica čini sve u pokušaju da stvori zdravu atmosferu uprkos situaciji u kojoj se nalazi. Njihovo ponašanje počinje da deluje i na one oko njih, pogotovo na 'čoveka koji vrišti'.



3

## THE BOXER

<b>VENUE</b>	Kinoteka, Kosovska 11
<b>DATE</b>	22.3.2020.
<b>TIME</b>	19:00
<b>TICKETS</b>	350 rsd

Nineteen-year-old Danny Flynn is imprisoned for his involvement with the I.R.A. in Belfast. He leaves behind his family and his sixteen-year-old girlfriend, Maggie Hamill.

Fourteen years later, Danny is released from prison and returns to his old working-class neighborhood to resume his life as a boxer, fighting and opening a boxing club training aspiring boxers. Maggie has since married Danny's best friend, who is also imprisoned for his I.R.A. activities. Although he has not denounced the I.R.A. or denigrated his I.R.A. colleagues, Danny has decided to live a life free of political violence.

## BOKSER

<b>MESTO</b>	Kinoteka, Kosovska 11
<b>DATUM</b>	22.3.2020.
<b>VРЕМЕ</b>	19:00
<b>KARTE</b>	350 rsd

Devetnaestogodišnji Deni Flin (Denijel Dej-Luis) uhapšen je i zatvoren zbog svoje umešanosti u akcije IRA-e u Belfastu. Po odlasku u zatvor za sobom ostavlja svoju porodicu i šesnaestogodišnju devojku, Megi Hamil.

Deni izlazi iz zatvora posle 14 godina i vraća se svom starom naselju gde želi da nastavi svoju boksersku karijeru i trenira mlade perspektivne borce. Tokom njegovog odsustva, Megi se udaje za Denijevog najboljeg prijatelja, koji je takođe u zatvoru zbog veza sa IRA-om. Iako se nije odrekao IRA-e, Deni odlučuje da ipak pokuša da živi život koji je oslobođen političkog nasilja.



3

## Film

## THE FIELD

<b>VENUE</b>	Kinoteka, Kosovska 11
<b>DATE</b>	22.3.2020.
<b>TIME</b>	21:00
<b>TICKETS</b>	350 rsd

The "Bull" McCabe's family has farmed a field for generations, endlessly sacrificing themselves for the sake of the land. When a widow, who owns the field, decides to sell it at a public auction, McCabe knows that he must own it. But while no one in the village would dare bid against him, an American with deep pockets decides that he needs the field to build a highway.

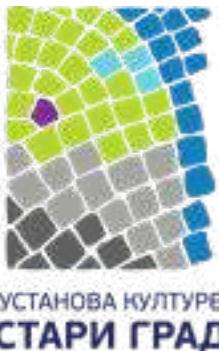
The Bull and his son decide to convince the American to give up bidding on the field, but things go horribly wrong.

## POLJE

<b>MESTO</b>	Kinoteka, Kosovska 11
<b>DATUM</b>	22.3.2020.
<b>VРЕМЕ</b>	21:00
<b>KARTE</b>	350 rsd

Porodica Mekejb je generacijama obrađivala zemlju, neizmerno se žrtvujući. Onog trenutka kada udovica koja je vlasnik zemljišta odluči da ga proda, Mekejb odlučuje da ga kupi po svaku cenu. Niko iz sela neće pokušati da ga u tome spreči, ali se pojavljuje bogati Amerikanac koji želi to zemljište kako bi na tom mestu gradio autoput.

'The Bull' i njegov sin odlučuju da ubede Amerikanca da odustane od svoje zamisli, i tada sve kreće nizbrdo. Za ulogu u ovom filmu, Ričard Haris je bio nominovan za Zlatni Globus i Oskara.



БАЛАКА  
BARAKA



Diplomacy  
& Commerce



**Headline**  
**ESPRESSO.RS**  
**Balkanrock**

#ЕУ  
ЗА ТЕБЕ



AMBASÁID na hÉIREANN  
Embassy of Ireland • Амбасада Ирске



arts council  
irish film institute  
funding the art of film  
arts council.ie

ATELJE 2:12



НСР



Туристичка организација Београда



JAMESON®  
IRISH WHISKEY



AirSERBIA



BEKAMENT®



www.konsumirajpaodgovorno. Забранјена продаја и слање малолетним особама. Конзумирајте одговорно.

